

Das Kamelienfest in Locarno = La fête des camélias de Locarno : 28 avril-6 mai

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **SVZ Revue : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweiz. Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.] = Revue ONST : revue de l'Office National Suisse du Tourisme, des Chemins de Fer Fédéraux, Chemins de Fer Privé ... [et al.]**

Band (Jahr): - (1934)

Heft 4

PDF erstellt am: **15.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-772777>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

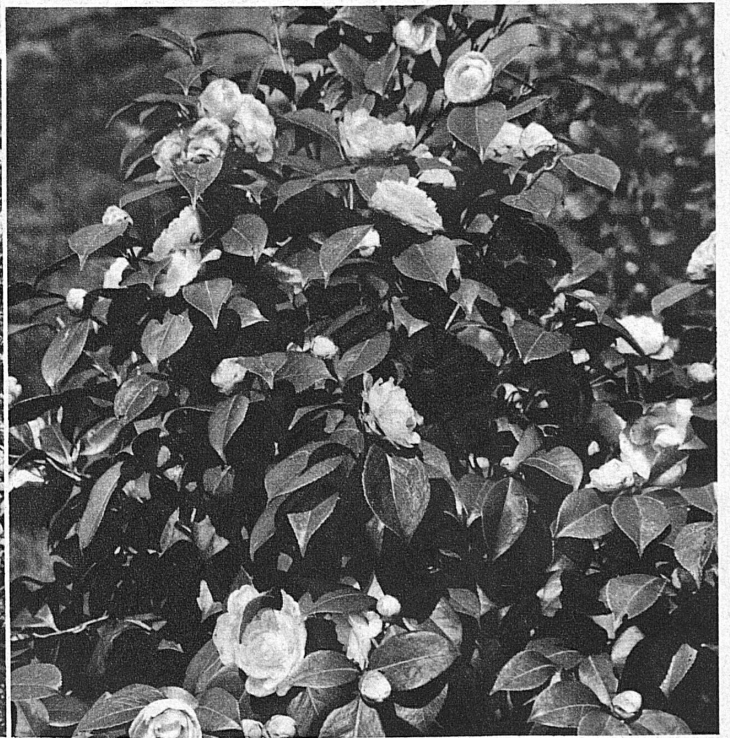
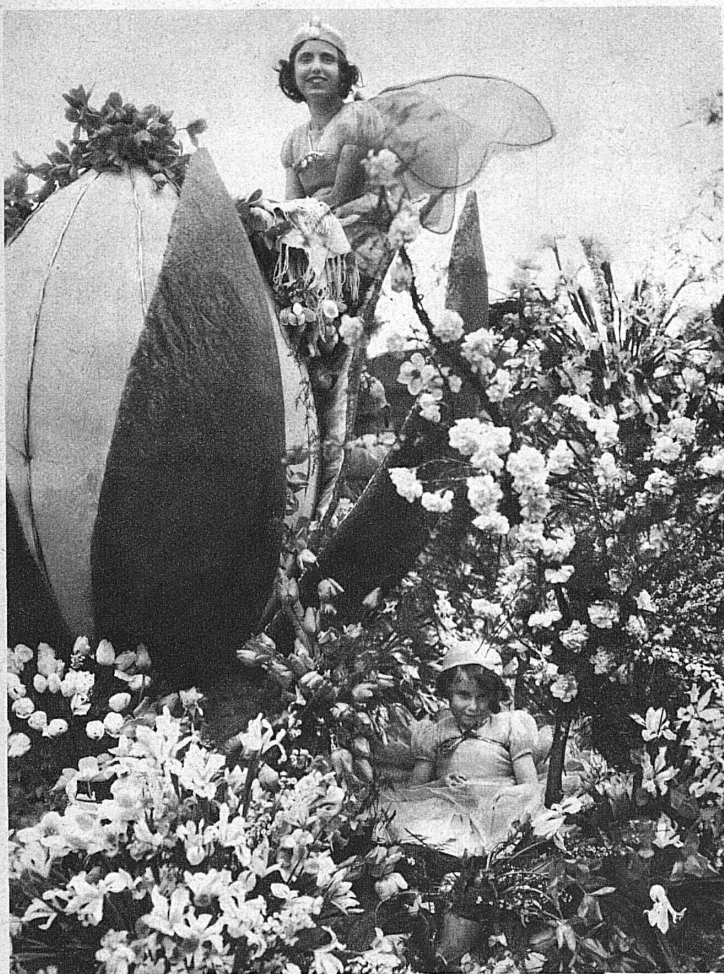
Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Alte Volkstänze werden von den Talleuten aufgeführt — Les gens des vallées et de la montagne exécutent leurs danses traditionnelles

Das Kamelienfest in Locarno

La fête des camélias de Locarno. 28 avril — 6 mai



Der Frühling im Tessin, gefeiert mit dem Fest der Blumen, der Musik und des Tanzes, übertrifft Ihre schönsten Träume



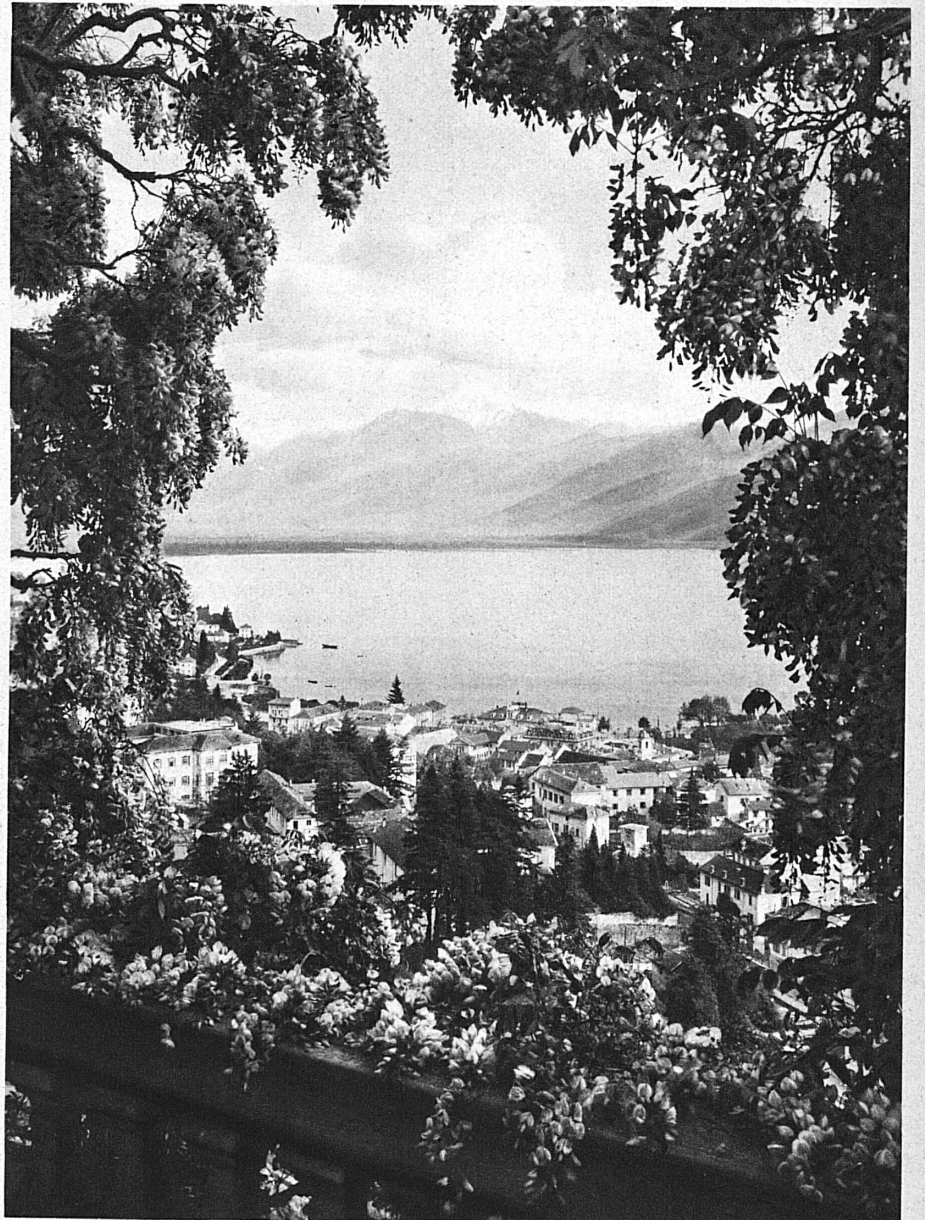
Die Arbeiten des Volkes werden den Städtern und Gästen vorgeführt — Le peuple de la terre et des champs donne, sous une forme stylisée, un aperçu de son activité aux citadins et aux visiteurs.

Locarno und die Tessiner Täler feiern die Blumen des Frühlings und die Lust des Lebens im Zeichen der Kamelie, der chinesischen Blume, die einst von Osten kam. Die Festfreude des Volkes hat diese noch junge Frühlingsfeier zu einem Volksfest gemacht, das heimisch geworden ist wie irgend-ein althergebrachter Brauch.

Die Piazza Grande und das Schloss sind die erlesenen Schauplätze des grossen Festspiels, des Blumenkorso, der Blumenschlacht, der Volkstänze und der Darstellung des Tessiner Lebens.

Eine Blumenausstellung im Schloss wird dieses Jahr am ersten Festtag eröffnet, und bei ihrem Abschluss, acht Tage später, kehrt die ganze Pracht des Festes wieder. Viermal wird das Festspiel auf der Piazza Grande aufgeführt; viermal lässt ein grosser Ball im Kursaal die Freude hoch aufrauschen. Der Blumenkorso und die Blumenschlacht am ersten Sonntag, die Ballette und Darstellungen alter Bräuche an den letzten zwei Tagen der Festzeit verherrlichen die üppige Schönheit der südlichen Vegetation, die wunderbare Grazie der Kinder des Landes.

Stadt und Land, Alter und Jugend wirken mit zum reinen Gelingen des Festes. Was während des Jahres die einzelnen Volksgruppen beschäftigt, was oft saure Mühe kostet, erscheint im Festspiel, im Festzug dargestellt und hold poetisch verklärt; die Arbeit der Winzer, der Heuer, der Hirten, der Fischer, der zäh auf der Scholle Werkenden und des fahrenden Volkes. Die Städter lassen mit galanten Kostümen die Glanzzeiten vornehmer Geselligkeit aufleben, die Landleute kleiden sich anmutig mit den bunten alten Trachten. Etwas Köstliches und tief Beglückendes ist dieses Fest, ist es doch ganz vom zarten Geist der Blumen erfüllt, die in dieser Jahreszeit verschwenderisch blühen und den südlichen Tessin in einen Garten verwandeln. Wer möchte da nicht mitjubeln, wer möchte nicht in den festlichen Tagen an die herrlichen Gestade fahren und jenseits der Alpen den Frühling feiern?



Besuchen Sie das Kamelienfest in Locarno. Die südlichen, festlichen Frühlingstage werden Sie mit unvergesslicher Schönheit beschenken



Photo : Bischof, Dürr, Steinemann

Blick auf die berühmte Wallfahrtskirche Madonna del Sasso und auf Locarno
 Vue sur la célèbre église de la Madonna del Sasso et sur Locarno

La fête des camélias de Locarno est si profondément ancrée dans nos mœurs qu'on croirait qu'elle plonge ses racines dans le plus lointain passé, jusque dans le paganisme peut-être. Il n'en est rien. C'est une fête moderne. Mais elle correspond si exactement à l'esprit, au temps et au lieu, qu'on ne peut pas plus s'imaginer Locarno sans sa fête des camélias que Bâle sans son carnaval ou Montreux sans sa fête des narcisses. Dans l'esprit, le mot Locarno évoque immédiatement celui de camélia, et vice-versa.

En somme, la fête des camélias est la fête du printemps au Tessin. Les habitants ont raison de célébrer cela. Car le printemps est une



Das Kastell von Locarno — Le château de Locarno



belle chose partout, mais surtout au Tessin, parce qu'il y arrive plus tôt qu'ailleurs, et que son arrivée s'entoure d'une magnificence non pareille. Le ciel, l'eau du lac prennent des teintes d'une douceur divine. Les prés mettent précipitamment leur robe verte, et partout éclate la chanson du renouveau. Les oiseaux donnent jour et nuit un interminable concert de gala; et les plantes, qui n'ont pas de moyens sonores, disent leur bonheur à leur façon: elles éclatent en fleurs et jouent sur les places et dans les rues une symphonie multicolore. Ce splendide réveil de la nature ne peut laisser indifférent le cœur de l'homme, qui tressaille d'allégresse au retour des beaux jours. Le Tessinois surtout, qui puise sa gaieté dans la beauté du pays qu'il habite, voit avec transports revenir la saison du soleil, de la vie en plein air, des courses sur le lac, des travaux de la terre, des étrangers, de la vie fructueuse et de la prospérité. Il a choisi le camélia, fleur de l'amour, comme symbole du renouveau, et organisé une fête pour exprimer sa joie. Nul n'est besoin d'aller à Nice ou à Venise pour voir des cortèges, des batailles de fleurs, des danses, tout un peuple en liesse. Locarno offre tout cela dans son merveilleux décor naturel. D'année en année, la fête se complète et s'embellit. Les organisateurs, avec le concours d'artistes, montrent une vive imagination créatrice en ajoutant des détails toujours nouveaux aux programmes des années précédentes. Dans le choix des costumes, le mouvement des danses, l'étalage des couleurs, la subtilité de la musique, les Tessinois déploient un goût exquis où se révèle la proximité de l'Italie.

Fin à la page 35

Allez prendre part à la fête des camélias de Locarno; c'est la fête du printemps méridional que l'on célèbre avec des fleurs, de la musique et de la danse!



SCHWEIZERISCHE BANKGESELLSCHAFT

UNION DE BANQUES SUISSES

Winterthur **ZÜRICH** St. Gallen

Aarau, Basel, Baden, Bern, Genf, Lausanne,
Locarno, Lugano, Montreux, Vevey u. a.

Fürwahr, sie sind dem Land ein Segen,
unsere Seen. Aus ihrem Dunst und Tau
trinkt sich das Fruchtgelände satt, und
spendefroh schlängeln sich die Bachwässer-
lein durch die trockene Ackerscholle. Der
Wanderer aber, der sich müd gegangen,
dem Stadt und Sturm und Masse nichts zu
sagen hat, hier findet Mensch und Herz
und Geist die Ruhe wieder, hier am Ufer-
saum, am See, am Schweizer See.

Leopold Hess.

La Fête des camélias à Locarno (fin)

Les premières années, la fête des camélias n'avait qu'un caractère local. Il s'agissait surtout de montrer au peuple, sous une forme artistique et stylisée, pour lui en révéler la noblesse, les divers travaux de la ville, des champs, de la vigne et du lac, auxquels le convie le retour du soleil. Mais les Tessinois surent rendre si belle et si émouvante la démonstration de leur activité qu'on accourut de partout pour la voir et que la fête prit un caractère à la fois national et international. Chaque année, une foule considérable de curieux accourent pour assister au grand corso fleuri qui déroule ses merveilles deux dimanches de suite. Cette année, ce sera le 29 avril et le 6 mai. D'un dimanche à l'autre, il y a des manifestations diverses, des concerts, des fêtes populaires. Cette fois-ci, on a fait coïncider la fête des camélias avec une exposition de fleurs, qui a lieu au château. Qui-conque connaît la richesse de la flore méridionale ne manquera pas, pendant son séjour à Locarno, de faire une visite au château, où il verra rassemblées, comme une aristocratie où resplendissent princesses et duchesses du sang, les plus belles fleurs du Tessin. B.

Salon International d'Aviation de sport et de tourisme (Schluss)

Hispano-Suiza des aus Genf stammenden Konstrukteurs Birkigt und die Monospar-Flügelkonstruktion des St. Galler Dr. Stieger (General-Aircraft Ltd.).

Nennen wir zusammenhängend die Namen der bekanntesten ausländischen Aussteller von Flugzeugen und Motoren, so dürfte damit mehr als genug erwiesen sein, wie sehr der Besuch der Genfer Luftfahrt-Ausstellung sich lohnen wird:

Deutschland: Bayerische Flugzeugwerke, Junkers Flugzeugwerk, Leichtflugzeugbau Klemm, Hirth Motoren, Espenlaub Flugzeugbau, Dornier Metallbauten.

England: General Aircraft Ltd. (Monospar Co. Ltd.), De Havilland Aircraft Co. Ltd., Blackburn Aircraft and Cirrus Hermès.

Frankreich: Hispano-Suiza, Caudron, Avions Henri.

Italien: Savoia, Caproni.